



# BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Vol. 10, No. 2

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Abril-Mayo 1977

## MESAS DE TRABAJO PLANEADAS PARA LA CONFERENCIA

Por todo Estados Unidos y Canadá, ciertos miembros que toman las responsabilidades de A.A. en serio, deberán encontrarse estudiando algunos temas a ser investigados en la Conferencia de Servicios Generales que se llevará a cabo del 17 al 23 de abril de 1977.

Estos miembros se encuentran entre los 91 delegados de área electos quienes se reúnen en la Conferencia con miembros de la Junta de Servicios Generales, las Juntas de A.A.W.S. y Grapevine y el staff de G.S.O. y de Grapevine.

Los temas a ser explorados son: El grupo A.A., la importancia de rotación a través de A.A., y la Carta Constitutiva de la Conferencia.

Además de mesas de trabajo, el programa de la Conferencia incluye reportes sobre aspectos importantes de los Servicios de Area por los delegados del Panel 27; presentaciones/discusiones sobre el significado que tiene la rotación; el papel que desarrollan los Suplentes, la revista Grapevine, cooperación y comunicación entre todos los niveles de servicio y el papel que desempeña el custodio regional.

## LA FUERZA DEL PODER COMENZAR

### ITALIA

"Carrie M., Bill M., y yo les enviamos nuestros más afectuosos saludos", escribe Will R. "El grupo Unidad está vivo y reside en La Maddalena, Sardinia, Italia.

"Nosotros tres llegamos un poco preocupados sobre nuestra estancia de dos años aquí cuando no encontramos ningún A.A. so-  
(continua en la p. 4)

## ARCHIVOS AYUDAN A NUESTRA ASOCIACION A MANTENER NUESTRO PROPOSITO PRIMORDIAL

Cualquier alcohólico que no reflexione seriamente sobre su pasado está probablemente predestinado a repetirlo, como lo sabemos en A.A.

El pasado de nuestra Asociación es de igual importancia. Tenemos que familiarizarnos con los errores y triunfos de los primeros años de A.A. Si no lo hiciéramos, podríamos pasar por alto lo que probablemente trabaja y repetiríamos errores ya cometidos al punto de debilitar nuestra Asociación.

Afortunadamente, este riesgo no es necesario. Nuestros fundadores recopilaron datos (en el Libro Grande y en los folletos "Los Doce Pasos" y "Las Doce Tradiciones") sobre los pasos que ellos tomaron y las tradiciones, o maneras, que ellos desarrollaron y que condujeron a la recuperación y a un patrón de vida saludable, enfocado  
(continua en la p. 5)



Significantes fotografías engalanan el Departamento de Archivos, como indica Nell Wing, no-alcohólica, quien es responsable por los archivos.

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1977 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

## NOTICIAS DE INTERES

### Contribuciones

G.S.O. agradece las contribuciones que ustedes tan generosamente nos envían. Al mismo tiempo, queremos sugerirles que en lugar de enviar contribuciones a nuestras oficinas lo hagan a sus O.S.G.

Queremos recordarles que la O.S.G. de Argentina sirve a los grupos de A.A. en Chile, Bolivia, Uruguay y Paraguay y que la O.S.G. de Colombia da servicio a los grupos de Ecuador, Perú y Venezuela.

### Calendario de Convenciones

Por ser Box 4-5-9 distribuido en su mayoría por medio de O.S.G., las noticias sobre Congresos y Convenciones no son recibidas con suficiente anterioridad para que esta información llegue a los grupos A.A. con el tiempo necesario.

Solamente noticias sobre 1) Conferencias de Servicios Generales y 2) Convenciones Nacionales en E.U. aparecerán en el boletín.

### COMO AGRADECERLES?

La pasada Navidad, G.S.O. recibió más de 650 postales de felicitaciones de miembros A.A. alrededor del mundo.

No podemos dar contestación a cada una por separado, pero todas son apreciadas y estamos muy agradecidos por la atención.

## \* RINCON DEL DELEGADO

\*

\* ' Toda esa correspondencia!'  
exclaman los delegados

Una noche fría, hace unas semanas, los teléfonos timbraban en las casas de tres delegados del Panel 27. El boletín Box 4-5-9 les preguntó qué estaban haciendo en preparación para la Conferencia de Servicios Generales. Como si hubiese sido ensayado, cada uno respondió: "Leyendo! Toda esa correspondencia que recibimos de la G.S.O.!"

Jessie P. (S.E. Mich.) ha permanecido activa en el Tercer Legado por 18 años. Estaba leyendo de nuevo "El Manual de Servicios de A.A." y "Los Doce Pasos y Las Doce Tradiciones". Los miembros del comité de área habían revisado todas las inscripciones de sus grupos en el Directorio del Este de E.U. de A.A. y discutirían tópicos de la Conferencia en su próxima reunión.

Paul J. (E. Mass.) dijo, "Es la experiencia más exitante y aterradora de mi vida." Paul estaba leyendo nuevamente "A.A. Llega a su Mayor Edad" y se preguntaba por qué no lo leen más miembros A.A. A él le gustaría ver más material audio-visual en A.A., "ya que la gente no lee". En abril hará su primer viaje sobrio a New York.

Tom S. (B.C./Yukon) llegó a ser R.S.G. hace ocho años, recientemente está volviendo a leer "El Manual de Servicios de A.A." y "Doce Conceptos para Servicios Mundiales"

### RECHAZAMOS A LOS QUE VUELVEN A TOMAR?

"El miembro que tenga varios años de estar sobrio y que de nuevo beba es considerado por la Asociación de una manera muy diferente y peculiar," escribe Jim S., Phoenix, Ariz.

"He hablado con varios de estos individuos y estoy sorprendido de haber encontrado que notan un sentimiento de rechazo de parte de los otros miembros". Jim también encontró que llamadas para Doce Paso para estos compañeros son consideradas diferente.

Son los miembros que recaen en el alcohol considerados no que padecen de una en-

además de haber comenzado a leer el sumario de las sesiones de "Preguntas y Respuestas". En dos reuniones sobre el Tercer Legado que condujo recientemente, hicieron preguntas que Tom planea traer a la Conferencia. Su comité de área y todos los R.S.G. estaban explorando detalles de la agenda de la Conferencia para así saber la conciencia de los grupos de su área en los temas a ser discutidos.

\* RINCON DE LAS OFICINAS CENTRALES

\*

\* El Intergrupo de San Antonio comparte

Night Cap es un boletín mensual de seis páginas que edita la Oficina Central de Servicios de San Antonio (Tex.).

Es un medio excelente de comunicación para todos los miembros, ya que reporta las nuevas reuniones que se llevan a cabo, el estado financiero de la oficina de San Antonio, las funciones sociales, las actividades del comité de I.P., etc.

En una edición reciente aparece la respuesta a la pregunta ¿qué es un Intergrupo?

"Un Intergrupo es para A.A. lo que una gasolinera es para un automóvil. Lo mantiene andando y provee servicio. Una manera mejor de describirlo es decir que es el eje de la rueda que coordina a los grupos A.A. El Intergrupo recibe de 15 a 20 llamadas al día solicitando ayuda. Cuando una llamada de Doce Paso es recibida, la

fermedad, pero que fallaron por falta de carácter o de voluntad propia?

Este tópico fue el tema de un panel en la Convención de Arizona el pasado otoño.

Un grupo de estudio en Carnduff, Sask., está planeando tener una sesión sobre este tema, nos escribe R. J. G.

Quizá algunos lectores tienen sugerencias provechosas. Por favor déjenoslo saber.

ANONIMATO EN LOS AVISOS?

Un intergrupo desea saber cuanta identidad A.A. debe despegar. Tiene un aviso

persona que llama recibe un contacto de grupo en menos de una hora.

"El intergrupo es un gran centro de información. A veces es necesario referir individuos a lugares de recuperación porque el que llama necesita ser desintoxicado. El intergrupo mantiene al día una lista de centros de desintoxicación, de hospitales que tienen programas A.A. y centros de rehabilitación.

"Información sobre reuniones, cambios en éstas y dónde se llevan a cabo, está disponible mediante el intergrupo. Un directorio de reuniones en el área de la ciudad es publicado por el intergrupo y distribuido entre los grupos y miembros."

\* RINCON DEL R.S.G.

\*

\* Conciente R.S.G. examina su servicio

Richard T., Massena, N.Y., recientemente ha finalizado su término como R.S.G. y comparte sus pensamientos con respecto a su servicio.

"Me alegra que el grupo me pidió que les sirviera. Creo que esto contribuyó mucho a que hoy esté sobrio. He aprendido cuán importante es el R.S.G. Este trabajo no debe de ser considerado a la ligera.

"Pertener a un grupo es una parte de mucha importancia en mi programa de A.A., es-

en la puerta que dice solamente "Intergrupo", un anuncio similar en la puerta de entrada y están inscritos en el Directorio del edificio bajo el nombre de "Intergrupo". Pero muchos A.A. locales piensan que manteniendo su existencia y propósito secreto al público en general, lo han mantenido secreto a los alcohólicos que aún sufren, por no usar "A.A." o "Alcohólicos Anónimos" en sus avisos.

Qué cree usted?

CALENDARIO

El próximo mes de septiembre se llevará a cabo la V Convención Nacional Hispana

pecialmente la actividad en un grupo en particular. Esto significa asistir a sus reuniones con regularidad, ayudar en la preparación de las reuniones, estar dispuesto a servir (cuidándonos de los impulsos egoístas) y ser humilde, dejar que otros hablen, oír y oír más, respetando el punto de vista de nuestros compañeros.

"La elección del R.S.G. debe ser hecha con mucho cuidado. El R.S.G. debe entender claramente la responsabilidad requerida, ser honesto consigo mismo y preguntarse: Estoy listo (o lista) para ser R.S.G.?"

\* RINCON DEL CUSTODIO

\*  
\*

No entiendo a A.A.!

"Dos conocidos hombres de negocios, Archibald Roosevelt y Bob Morse (ambos no-alcohólicos), me decían lo maravilloso que era A.A. y esto despertó mi curiosidad", dijo Arthur J. Miles, no-alcohólico, tesorero de la Junta de Servicios Generales, al boletín Box 4-5-9 cuando le preguntaron cómo se había envuelto con A.A.

En 1970, Art reemplazó a Bob Morse, quien había reemplazado a Archie como tesorero. "Como banquero, todavía tengo dificultades de entablar relaciones con una organización que no acepta todo el dinero que podría conseguir", dijo riendo entre dientes. "No comprendo en lo más mínimo cómo A.A. trabaja! Pero es una experiencia que

de E.U. y Canadá. Para mayor información puede escribir a: P.O. Box 609, New York, New York, 10011, U.S.A.

En el boletín de Feb./Marzo apareció incorrectamente: Convención Nacional "España" en lugar de "Hispana". Disculpennos el error.

LA FUERZA DEL PODER COMENZAR (de la p. 1)

brío y activo, más solamente el vestigio de un grupo difunto. Parecía ser una tarea muy difícil reunir la fuerza necesaria para poder hacer que el grupo funcionase de nuevo, hasta que empezamos a conocernos unos a otros", dice Will.

vale la pena y de la que recojo más de lo que doy.

"A.A. es hoy, con su millón y más de miembros, una operación gigantesca", dijo Art. "No se puede manejar con poco dinero, por lo que necesita un sistema de servicio altamente eficiente, que esté en crecimiento constante y esto es costoso", declaró.

Actualmente, presidente ejecutivo y tesorero del Banco "Dime Savings", Art comenzó como empleado en 1938. Obtuvo rango oficial cuando lo nombraron asistente al vicepresidente en 1959.

Art tiene su Licenciatura en Administración Comercial de Pace College, hizo trabajos de graduación en la Escuela de Graduados de New York University en Administración Comercial y se recibió como Licenciado en Desarrollo Administrativo en el programa de graduados de Dartmouth College.

Es miembro de la Junta del Sindicato de American Institute of Banking, Cultural Institutions Retirement System, Brooklyn Institute of Arts and Sciences y de nuestra Junta de S.G.

Muchos A.A. no aprecian el gran calibre de nuestros talentosos y dedicados custodios no-alcohólicos. Este artículo es un gesto para remediar eso y para expresarle a Art nuestra profunda gratitud por sus muchas actividades en A.A.

"Ahora, año y medio después, hemos tenido períodos con otros miembros, pero aquí estamos aún los tres. La respuesta debe estar en la fuerza de querer comenzar. Después, cualquier cosa que sea necesaria parecerá que viene como un regalo", añade él.

"El boletín Loners-Internationalists Meeting y sus cartas han sido muy provechosos. Gracias. En julio parto hacia Maryland, donde sé que ya tengo amigos."

TURQUIA

"El puerto en que estamos ahora (Izmir, Turquía), no se menciona en el Directorio Internacional de A.A., pero con la ayuda

(continua en la p. 5)

## LA FUERZA DEL PODER COMENZAR (de la p. 4)

del cónsul americano encontré dos miembros A.A. y ahora disfrutamos reuniones regulares", escribe Joe P.

"Un miembro en Montreal sugirió que me pusiera en contacto con el cónsul. Todo ayuda", dice Joe, miembro solitario. Necesita alguien acordarse de que A.A. tuvo una vez sólo tres miembros?

## LOS GRUPOS PREGUNTAN

Dos temas comunes en nuestra correspondencia son ilustrados mediante las siguientes cartas.

"Según las Tradiciones de A.A., son los miembros de Al-Anon permitidos a participar en reuniones abiertas de A.A.?" pregunta Larry B., Lake Elsinore, Calif.

Larga y a veces dolorosa, la experiencia de A.A. ha sugerido las respuestas en la Guía de Relaciones entre A.A. y Al-Anon, y en las páginas 13 a 15 en el folleto "El Grupo A.A."

Además, la Conferencia de Servicios Generales ha afirmado varias veces que "sólo aquellos que deseen dejar de beber pueden ser miembros de un grupo A.A." pero "no-alcohólicos son bienvenidos a las reuniones abiertas".

La Conferencia también ha sugerido que cuando los A.A. y sus consortes no-alcohólicos se reúnan regularmente, llamen a este tipo de encuentro "reuniones", no grupos, así ni Al-Anon ni A.A. tienen que luchar con el significado del término "Grupo Familiar".

La respuesta de un grupo a los adictos a píldoras en una reunión incitó esta carta a un miembro A.A. preocupado.

"Hace dos años, una chica vino a nuestro grupo A.A. después de haber tratado de liberarse 'a palos secos' de tranquilizantes que le fueron recetados. Un absoluto milagro. Progreso bellissimo. Maravillosa acogida por todos. Desde entonces se dió cuenta que bebía y se llama a sí misma una alcohólica adicta a drogas.

"Luego vino otra chica. Otro milagro, progreso bello, y acogida por todos. Después empezaron las revueltas entre reuniones cerradas y reuniones abiertas. La segunda chica nunca se ha llamado una alcohólica, pero me ha confiado que cuando las píldoras no le hacían efecto el vino le ayudaba.

"La semana pasada la primera chica trajo una recién llegada quien no sabía el tipo de problema que tenía. Muy asustada, dijo que tomaba píldoras y bebía.

"De repente, alguien tomó la palabra y dijo que ellas se tenían que ir ya que esa reunión era una reunión cerrada, sólo para alcohólicos. Después de votar, once miembros salieron para tener su reunión cerrada en otro salón, dejando a nueve de nosotros y a las tres chicas allí.

"Yo prefiero también las reuniones cerradas sin ningún miembro de Al-Anon, profesor visitante, o chico haciendo encuestas para la escuela y demás. Estoy en esa categoría mítica de 'puro alcohólico' y A.A. me ayudó antes de que tomase píldoras".

Cómo su grupo da respuesta a problemas como este?

## ARCHIVOS (de la p. 1)

en el primer propósito de nuestra Asociación.

Ahora, otra fuente rica en conocimientos sobre las experiencias originales de A.A. son los Archivos de A.A. Supervisados por Nell Wing, una erudita enciclopedia ambulante, no-alcohólica, tesoro de todos nosotros.

Los Archivos contienen los irremplazables y preciados datos sobre los primeros años de A.A.--todos los que fueron guardados, es decir. Manuscritos, cartas, fotografías, recortes de periódicos y muchos otros inapreciables recuerdos que dicen la historia del comienzo de nuestra Asociación.

El cuatro de marzo marcó el principio del XXXI aniversario de Nell en la G.S.O. Ella  
(continua en la p. 6)

ARCHIVOS (de la p. 5)

comenzó como mecanógrafa en 1947, cuando "la vida entre anónimos" (frase de Bill) era muy diferente.

El número de miembros era entonces de 40,000 en 1,200 grupos en 18 países. La G.S.O. tenía entonces 13 empleados.

(Hoy se estima que agregamos 100,000 nuevos miembros por año a nuestro 1,000,000 y más de miembros en casi 30,000 grupos, en más de 90 países y la G.S.O. emplea alrededor de 80 personas.)

Nuestras Tradiciones no habían sido esclarecidas en 1947, sólo habían empezado a emerger como lecciones que nuestros miembros tenían que aprender.

Pronto Nell llegó a ser la secretaria de nuestro co-fundador Bill W., posición que mantuvo hasta su muerte en 1971, dándole este puesto una familiaridad íntima y única con A.A. alrededor del mundo.

A menudo Bill suplía a su pequeño salario con aportaciones de su propio bolsillo, ya que la G.S.O. de aquel entonces no tenía cuenta cabal de la necesidad de pagar mejor a sus empleados. Con la lección de mantenimiento propio aún sin haber sido aprendida debidamente, había una tendencia de esperar que individuos laborasen para A.A. por sueldos bajos.

Hablando recientemente sobre su trabajo, Nell mencionó que Solitarios e Internacionalistas sólo existían vagamente, cuando ella comenzó. La Conferencia de Servicios Generales no existía aún y la Junta de Servicios Generales estaba insegura de su papel: Iría a ejercer liderazgo activo o solamente permanecer pasivamente protectora de la Asociación?

En la década de 1945 al 1955, Nell nos dice, quizá ocurrió el crecimiento y desarrollo más dramático en la historia de A.A. Nell recordó que Bill usó la revista Grapevine para proponer las Tradiciones y que después de mucha discusión, fueron aceptadas en la Primera Convención Internacional, la que se llevó a cabo en Cleveland en 1950.

El crecimiento de A.A. en el extranjero

comenzó de veras, y grandes olas de publicidad sobre A.A. ocurrieron en ese período, como por ejemplo, el programa radial "Nosotros la Gente" (We the People), una película "La Marcha del Tiempo" (March of Time) y un artículo en la revista Reader's Digest que trajo 3,000 encuestas en un mes.

En 1951 la Conferencia sostuvo su primera reunión, muy poco segura de ella misma.

Mas para 1955 fue vista como un gran paso hacia la madurez y en una ceremonia conmovedora en St. Louis en 1955, Bill llevó al punto culminante nuestra Segunda Convención Internacional al ceder el gobierno de los asuntos mundiales de A.A. a la Conferencia, representando a todo A.A. como fuente de la verdadera conciencia de grupo de la Asociación.

Inspirada por Bill, Nell rápidamente vió la importancia que tenían los primeros datos de A.A. y comenzó a recopilarlos, cosa que no era siempre fácil.

Los Alcohólicos Anónimos no estaban mayormente interesados en viejos datos y durante años "muchos de esos viejos papeles" fueron descartados inocentemente, a no ser que Nell se diese cuenta y los recogiese.

Finalmente, en 1973, el Comité de la Junta de Archivos fue establecido y desde entonces estenuosos esfuerzos se han hecho para recopilar viejas grabaciones (además de entrevistas grabadas de los primeros miembros de A.A. sobre los días de los fundadores y otras fuentes de información).

El papel que desempeña Nell no es percibido fácilmente por visitantes A.A. Nell es tan amistosa, que muchas personas murmuran: "Estás seguro que ella no es una A.A.?"

Pero en la inauguración del nuevo departamento de archivos en 1975, fue muy bien resumido por el presidente del Comité de la Junta de Archivos: "Con Nell, los asuntos de A.A. son verdaderamente una labor de amor".

Es por eso que Nell ha ganado y recibe el cariño de todos nosotros.